

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY PREDÁVAJÚCEHO

Všeobecné ustanovenia

1) Tieto všeobecné obchodné podmienky Predávajúceho (ďalej len „VOP Predávajúceho“) vydáva spoločnosť Belt & Buckle s.r.o, IČO: 44 039 221, so sídlom M.R. Štefánika 187, 010 01 Žilina, Slovenská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, v oddieli Sro, vložka č. 17374/L, s cieľom úpravy práv a povinností zmluvných strán z kúpnej zmluvy (ďalej len „Kúpna zmluva“), v prípade, ak predávajúcim tovaru je spoločnosť Belt & Buckle s.r.o. (ďalej len „Predávajúci“). Tieto VOP Predávajúceho sú neoddeliteľnou súčasťou každej Kúpnej zmluvy uzatvorenej s Predávajúcim. Odchylné ustanovenia Kúpnej zmluvy majú prednosť pred ustanoveniami týchto VOP Predávajúceho. Akékoľvek odchyľky od týchto VOP Predávajúceho musia byť medzi zmluvnými stranami dohodnuté písomnou formou, inak sú neplatné.

2) Právne vzťahy založené Kúpnu zmluvou sa riadia zákonom č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“) a týmito VOP Predávajúceho. V prípadoch, kedy na daný právny vzťah založený Kúpnu zmluvou nie je možné aplikovať ustanovenia Obchodného zákonníka, spravuje sa daný právny vzťah ustanoveniami ostatných právnych predpisov Slovenskej republiky a týmito VOP Predávajúceho.

3) Kupujúci je povinný sa pred uzatvorením Kúpnej zmluvy oboznámiť s VOP Predávajúceho. Tieto VOP Predávajúceho platia pre všetky zmluvné vzťahy medzi Kupujúcim a Predávajúcim, týkajúce sa kúpy tovaru a to od okamihu uzatvorenia Kúpnej zmluvy až do okamihu úplného splnenia všetkých záväzkov, ktoré pre zmluvné strany z uzatvorenej Kúpnej zmluvy vyplývajú alebo inak súvisia. Uzatvorením Kúpnej zmluvy je Kupujúci viazaný týmito VOP Predávajúceho a vyjadruje s nimi svoj súhlas. Súhlas s týmito VOP Predávajúceho je možné vyjadriť aj iným spôsobom a to najmä prostredníctvom elektronickej komunikácie medzi zmluvnými stranami.

4) Obchodné podmienky Kupujúceho platia iba v prípade, že Predávajúci výslovne, v písomnej forme v Kúpnej zmluve akceptoval, že obchodné podmienky Kupujúceho majú prednosť pred znením VOP Predávajúceho. V opačnom prípade majú VOP Predávajúceho prednosť pred znením obchodných podmienok Kupujúceho.

5) Predávajúci si vyhradzuje právo na zmenu týchto VOP Predávajúceho. Povinnosť oznámenia zmeny VOP Predávajúceho je splnená umiestnením na internetovej stránke, pričom zmenené VOP Predávajúceho sa neuplatnia na právne vzťahy medzi Predávajúcim a Kupujúcim, ktoré vznikli pred zverejnením upraveného znenia VOP Predávajúceho na internetovej stránke.

6) V prípade neplatnosti ktoréhokoľvek ustanovenia VOP Predávajúceho alebo Kúpnej zmluvy nie sú neplatnosťou dotknuté ich ostatné ustanovenia. Zmluvné strany neplatné ustanovenie VOP Predávajúceho alebo Kúpnej zmluvy nahradia novým ustanovením, ktoré sa čo najviac približuje úmyslu zmluvných strán dohodnutému pri uzavretí Kúpnej zmluvy.

Objednávka/Kúpna zmluva

7) Kúpnu zmluvu uzatvárajú zmluvné strany na základe Objednávky Kupujúceho a jej akceptáciou Predávajúcim. Objednávku sa rozumie jednostranný právny úkon Kupujúceho smerujúci voči Predávajúcemu s cieľom kúpy tovaru od Predávajúceho. Prijatá objednávka sa považuje za návrh Kúpnej zmluvy.

8) Objednávku zasiela Kupujúci Predávajúcemu v písomnej podobe, t.j. listom, faxom, alebo e-mailom, výnimočne môže

GENERAL COMMERCIAL TERMS AND CONDITIONS OF SELLER

General provisions

1) These General Commercial Terms and Conditions of Seller (hereinafter referred to as “GCTC of Seller”) are issued by the company Belt & Buckle s.r.o (Ltd.), ID No: 44 039 221, with its registered seat at M.R. Štefánika 187, 010 01 Žilina, Slovak republic, registered with the Commercial Register of the District Court in Žilina, Section Sro, Insert No 17374/L, with the aim to regulate rights and duties of the contracting parties related to the purchase contract (hereinafter referred to as “Purchase contract”) where the seller of the goods is the company Belt & buckle, s.r.o. (hereinafter referred to as “Seller”). These GCTC of Seller are an integral part of every Purchase contract concluded with the Seller. Derogated provisions of the Purchase contract shall prevail over the provisions of the GCTC of Seller. Any deviations from the GCTC of Seller shall be agreed between the contracting parties in the written form, otherwise they shall be considered as void.

2) Legal relationships resulting from the Purchase contract shall be governed by the Act No. 513/1991, Coll., Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as “Commercial Code”) and these GCTC of Seller. In case where the provisions of the Commercial Code are not possible to be applied to the legal relationship arising from the Purchase contract, it shall be governed by the provisions of the other laws of the Slovak Republic and these GCTC of Seller.

3) The Buyer shall be obligated, before conclusion of the Purchase contract, get familiar with the GCTC of Seller. These GCTC of Seller shall be applied to all contractual relations between the Buyer and the Seller related to the purchase of goods, namely from the time of conclusion of the Purchase contract until the moment of complete fulfilment of all obligations which result from the Purchase contract for the contracting parties, or otherwise relate. By conclusion of the Purchase contract the Buyer shall be bound by the GCTC of Seller and expresses agreement with them. The agreement with these the GCTC of Seller may be expressed also in other ways, especially through electronic communication between the contracting parties.

4) The Commercial Terms and Conditions of the Buyer shall be applied only if the Seller expressly accepted, in written form within the Purchase contract, that the Commercial Terms and Conditions of the Buyer shall take precedence over the GCTC of Seller. Otherwise, the GCTC of Seller shall prevail over the wording of the Commercial Terms and Conditions of the Buyer.

5) The Seller reserves the right to change these GCTC of Seller. The obligation of a written notice is fulfilled by placing the changes on the Seller's website, whereas the amended GCTC of Seller shall not apply to legal relations between the Seller and the Buyer which were created before publishing the amended GCTC of Seller on the Seller's Website.

6) In case of invalidity of any provision of the GCTC of Seller or the Purchase contract, their other provisions will not be affected by the nullity in question. The contracting parties shall replace an invalid provision of the GCTC of Seller or the Purchase contract by a new provision which most closely approximates the intention of the contracting parties agreed during conclusion of the Purchase contract.

Order/Purchase contract

7) The Purchase contract shall be concluded between the contracting parties upon placement of the Order by the Buyer and its acceptance by the Seller. Order means a unilateral legal act by the Buyer directed to the Seller aimed to purchase goods from the Seller. A received Order is considered as a draft of the purchase contract.

8) The Buyer shall send the Order to the Seller in writing, i.e. via mail, fax or e-mail, in exceptional cases the Seller can accept a

<p>Predávajúci prijať aj telefonickú objednávku, ktorú ale následne musí Kupujúci do 24 hod. zaslať aj písomne.</p> <p>9) Objednávka musí obsahovať minimálne nasledovné náležitosti: a/ identifikačné údaje Kupujúceho: obchodné meno, sídlo, IČO, DIČ, bankové spojenie, kontaktnú osobu, b/ špecifikáciu tovaru, množstvo tovaru, c/termín dodania.</p> <p>10) Po akceptovaní Objednávky sa považuje Kúpna zmluva za riadne uzavretú a Predávajúci sa zaväzuje, že Kupujúcemu dodá objednaný tovar podľa dohodnutých podmienok.</p> <p>11) Ak Predávajúci potvrdil návrh Kúpnej zmluvy, ale s písomnými výhradami, dodatkami, obmedzeniami alebo inými zmenami je tento návrh odmietnutím pôvodného návrhu a považuje sa za nový návrh Kúpnej zmluvy smerujúci od Predávajúceho ku Kupujúcemu. Až bezvýhradným potvrdením nového návrhu Predávajúcim dôjde k uzavretiu Kúpnej zmluvy.</p> <p>12) K zrušeniu Kúpnej zmluvy po jej uzavretí môže dôjsť už len s písomným súhlasom Predávajúceho, okrem prípadov odstúpenia od zmluvy zo strany Predávajúceho upravených v týchto VOP Predávajúceho. V prípade, ak Predávajúci nedá súhlas k zrušeniu zmluvy, Kúpna zmluva zostáva zachovaná a Predávajúci dodá tovar Kupujúcemu. V prípade zrušenia Kúpnej zmluvy so súhlasom Predávajúceho, je Predávajúci oprávnený účtovať Kupujúcemu storno poplatok vo výške 30% z celkovej kúpnej ceny.</p> <p style="text-align: center;">Cena a platobné podmienky</p> <p>13) Kupujúci je povinný zaplatiť Predávajúcemu dohodnutú kúpnu cenu. Cena sa určuje v mene EUR. Pokiaľ by aj cena bola dohodnutá v inej mene, fakturácia sa uskutoční tiež v mene EUR na základe kurzu „ECB“ platného predošlý deň ku dňu fakturácie.</p> <p>14) Podkladom pre úhradu kúpnej ceny je faktúra, ktorá je zároveň daňovým dokladom. Faktúry za dodaný tovar/služby predávajúcim sú splatné v nich uvedený deň, ak nie je dohodnuté inak.</p> <p>15) Predávajúci si vyhradzuje právo fakturovať aj čiastkové dodávky tovaru/služieb.</p> <p>16) Námietky k platobnému podkladu/faktúre je potrebné oznámiť Predávajúcemu v lehote jeho splatnosti, inak na ne Predávajúci nemusí prihliadať.</p> <p>17) Kúpna cena sa považuje za uhradenú dňom jej pripísania na účet Predávajúceho pokiaľ je uhrádzaná prostredníctvom banky.</p> <p>18) V prípade, že Kupujúci je v omeškaní s platením faktúry je povinný zaplatiť úroky z omeškania vo výške 0.05% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania bez potreby osobitného upozornenia.</p> <p>19) Pri omeškaní s platbou je Predávajúci oprávnený voči Kupujúcemu: a) zastaviť plnenie akýchkoľvek povinností z akýchkoľvek zmlúv či právnych vzťahov voči Kupujúcemu a bez výzvy účtovať Kupujúcemu všetky súvisiace náklady, (napr. stojné dopravných prostriedkov, sankcie od dopravcov, náklady na upomienkové konanie, náklady na právne zastupovanie, a pod.), b) odobrať zmluvné rabaty, skontá, bonusy a všetky ostatné zmluvné benefity.</p> <p>20) Predávajúci je oprávnený jednostranne započítať akékoľvek svoje pohľadávky voči pohľadávkam Kupujúceho.</p>	<p>telephone order but this must be consequently confirmed by the Buyer in writing within 24 hours.</p> <p>9) The Order shall contain at least the following particulars: a/ identification data of the Buyer: trade name, registered seat, ID No., Tax ID. No., bank connection, contact person, b/ specification of the goods, quantity of goods, c/ date of delivery.</p> <p>10) After accepting Order the Purchase contract shall be considered to be properly concluded and the Seller undertakes to deliver the goods to the Buyer according to agreed terms and conditions.</p> <p>11) If the Seller confirmed the draft of the Purchase contract but with written reservations, supplements, limitations or other changes, this draft shall be considered as refusal of the original draft and it shall be considered as new draft of the Purchase contract directed from the Seller to the Buyer. The Purchase contract shall be deemed as concluded after unconditional confirmation of a new draft by the Seller.</p> <p>12) After the conclusion of Purchase contract, the Purchase Contract can be terminated only by Seller's written approval, except for the cases of withdrawal from the contract by the Seller specified herein. If the Seller does not approve the termination of the contract, the Purchase Contract shall remain in full force and effect and the Seller shall supply the goods to the Buyer. In case of Purchase contract cancellation with the consent of the Seller the Seller is entitled to invoice to the Buyer a cancellation fee of 30% of the total purchase price.</p> <p style="text-align: center;">Price and payment terms and conditions</p> <p>13) The Buyer shall be obliged to pay to the Seller the agreed purchase price. The price shall be determined in currency EUR. Even if the price would be agreed in another currency, invoicing shall be made in currency EUR using the ECB exchange rate in force on the day immediately before the day of invoicing.</p> <p>14) The purchase price shall be settled based on an invoice – a tax document. Unless agreed otherwise invoices for the supplied goods/ services shall be payable within the deadline specified in them.</p> <p>15) The Seller also reserves the right to issue an invoice for any partial deliveries of goods/ services.</p> <p>16) Any objection against the payment document/ invoice shall be notified to the Seller before the maturity date of such document, otherwise The Seller does not have to regard on them.</p> <p>17) Purchase price shall be considered settled on the day of being credited to the Seller's account if paid through a bank.</p> <p>18) Where the Buyer delays to settle the invoice he is obliged to pay a late payment interest amounting to 0.05% of the overdue sum for each day of delay without any prior notice.</p> <p>19) Where the Buyer delays to settle any payment the Seller shall be entitled to: a) stop any performance of obligations under any contracts or contractual relations towards the Buyer and without any prior notice to charge all the related costs (e.g. demurrage of transport vehicles, sanctions from hauliers, costs of demand note and the related proceeding, costs of solicitor, etc.) to the Buyer, b) cancel any contractual rebates, discounts, bonuses and all other contractual benefits.</p> <p>20) The Seller is entitled to set off unilaterally any of his claims against claims of Buyer.</p>
--	--

<p>21) Predávajúci je oprávnený odstúpiť od Kúpnej zmluvy, ak sa Kupujúci dostane do omeškania s úhradou záväzkov za dodávky tovaru Predávajúceho, a to i za čiastkové dodávky a opakujúce sa plnenie.</p> <p>22) Odstúpenie od kúpnej zmluvy je účinné doručením prejavu vôle Predávajúceho o odstúpení od zmluvy. Odstúpením od zmluvy nezaničajú nároky Predávajúceho na zaplatenie zmluvných pokút, náhrad škôd a iných sankcií uvedených v týchto VOP Predávajúceho.</p> <p style="text-align: center;">Dodacie podmienky</p> <p>23) Ak nie je v Objednávke uvedené inak, platí, že k splneniu záväzku a vzniku práva účtovať dohodnutú kúpnu cenu dochádza dňom, kedy bol tovar odovzdaný prvému dopravcovi k preprave do miesta určeného Kupujúcim a dodávka je označená ako zásielka pre Kupujúceho.</p> <p>24) Pokiaľ nebolo dohodnuté inak, prepravu zaistí uje Predávajúci, ktorý je povinný dbať na účelnosť, hospodárnosť a náležité využívanie dopravných prostriedkov. Je taktiež povinný podľa svojich možností prihliadnuť k odôvodneným požiadavkám Kupujúceho na zvláštny spôsob prepravy (druh prepravy, špeciálne dopravné prostriedky, a pod.). Pokiaľ Predávajúci Kupujúcemu vyhovie, má právo na úhradu zvýšených nákladov, ktoré tým vzniknú.</p> <p>25) Dodanie tovaru zo strany Predávajúceho je splnené aj odovzdaním/naložením tovaru kupujúceму na dopravný prostriedok, ktorý si zaistil pri vlastnom odvoze. Dodanie tovaru zo strany Predávajúceho je splnené aj vtedy, keď sa Kupujúci dostane do omeškania s prevzatím tovaru.</p> <p>26) V prípade, ak Kupujúci neprevezme tovar pri jeho dodaní, alebo oznámi Predávajúcemu, že neprevezme tovar, ktorý je predmetom dodania, alebo urobí iný písomný či ústny úkon, alebo úkon výslovný alebo urobený mlčky, pričom z tohto konania Kupujúceho je zrejmé, že dodanie tovaru zo strany Predávajúceho by bolo zmarené, podstatne sťažené, alebo odložené, prípadne Kupujúci neposkytne Predávajúcemu súčinnosť potrebnú k dodaniu tovaru, dostáva sa Kupujúci do omeškania s prevzatím tovaru (ďalej len „omeškanie s prevzatím tovaru“). Zároveň Predávajúci v tomto prípade nie je povinný dodávať tovar do iného miesta ako je sídlo Predávajúceho, a má sa zato, že tovar zo strany Predávajúceho bol dodaný v deň, keď sa Kupujúci dostal do omeškania s prevzatím tovaru.</p> <p>27) Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na Kupujúceho momentom jeho odovzdania Kupujúcemu pri vlastnom odvoze/prvému dopravcovi /keď sa Kupujúci dostane do omeškania s prevzatím tovaru.</p> <p>28) V prípade, ak sa podľa predchádzajúceho odseku dostane Kupujúci do omeškania s prevzatím tovaru, je povinný na písomnú výzvu Predávajúceho zaplatiť Predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z ceny dodávky tovaru, s prevzatím ktorého sa dostal do omeškania za každý deň omeškania s prevzatím tovaru.</p> <p>29) V prípade, ak doba omeškania Kupujúceho s prevzatím tovaru bude trvať najmenej 30 kalendárnych dní, je Predávajúci oprávnený odstúpiť od Kúpnej zmluvy v celom rozsahu.</p> <p>30) Pri zákazkovej výrobe je Predávajúci oprávnený dodať Kupujúcemu tovar s odchýlkou +/- 10% dojednaného množstva. Zákazkovou výrobou sa rozumie tovar Predávajúceho, ktorý Predávajúci nemá pripravený na sklade a tovar je potrebné vyrobiť, spracovať alebo opracovať.</p> <p>31) Predávajúci je oprávnený aj k čiastočným dodávkam tovaru a Kupujúci je povinný ich prevziať.</p>	<p>21) The Seller shall be entitled to withdraw from the Purchase contract if the Buyer delays to settle the goods delivered by the Seller, and this shall apply also to partial supplies and periodical supplies.</p> <p>22) Withdrawal from the Purchase contract shall be effective as of the day of delivery of the Seller's intent to withdraw from the contract. Withdrawal from the contract shall not make the Seller's claims for contractual fines, indemnification and other sanctions specified herein expire.</p> <p style="text-align: center;">Delivery terms and conditions</p> <p>23) Unless specified otherwise in the Order, any obligation shall be considered complete and the right to invoice the agreed purchase price shall arise on the day that the goods were delivered to the first haulier in order to transport it to the place of delivery determined by Buyer. The delivery shall be marked as a delivery for the Buyer.</p> <p>24) Unless agreed otherwise, the transport shall be secured by the Seller who shall be obligated to mind the utility, economy and appropriate utilisation of transport vehicles. If possible, he shall also be obligated to take into account all the Buyer's reasonable requests for a special type of transport (type of transport, special transport vehicle, etc.). If the Seller accommodates the Buyer's requests the Seller shall be entitled for disbursement of the related increased costs arisen.</p> <p>25) Delivery of the goods by the Seller shall be considered completed also by loading/delivering the goods to a transport vehicle secured by the Buyer in the case of own transportation. The goods shall be considered delivered by the Seller even if the Buyer delays to accept the goods.</p> <p>26) Where the Buyer fails to accept the goods delivered, or informs the Seller of an intention not to accept the goods that are about to be delivered, or makes any other written, explicit or silent act which would result in the delivery of goods from the Seller being thwarted, seriously obstructed or postponed or the Buyer fails to provide the cooperation necessary in order to deliver the goods, the Buyer shall be deemed to be in delay of acceptance of the goods (hereinafter referred to as the "delay of acceptance of the goods"). In such cases the Seller shall not be obligated to deliver the goods to any other place than the Seller's registered seat and the goods shall be deemed to have been delivered by the Seller on the day and the Buyer will be deemed to be in delay of acceptance of the goods.</p> <p>27) The risk of damage of goods passes to the Buyer at the moment of its delivery to the Buyer in the case of own transportation/to the first haulier/when the Buyer delays to accept the goods.</p> <p>28) Where the Buyer is deemed to be in delay of acceptance of the goods the Buyer shall be obligated to pay a contractual fine to the Seller amounting to 0,05% of the price of the goods the Buyer gets in delay with its acceptance for every day of delay of acceptance of the goods on the Seller's written request.</p> <p>29) If the Buyer's delay of acceptance of the goods lasts more than 30 calendar days, the Seller shall be entitled to withdraw from the Purchase contract.</p> <p>30) In the case of custom-made products the Seller shall be entitled to supply the goods to the Buyer with a +/- 10% deviation of the agreed quantity. Custom Made products shall mean the Seller's goods not in stock that have to be manufactured, processed or treated.</p> <p>31) The Seller shall be entitled to deliver the goods in parts and the Buyer shall be obligated to accept such partial deliveries.</p>
---	--

<p>32) Dodacia lehota závisí od stavu zásob a výrobného zaťaženia v čase prijatia Objednávky. Obvyklá dodacia lehota je 8 kalendárnych týždňov. Vo všetkých prípadoch zmeny dodacej lehoty zo strany Kupujúceho musí Kupujúci obdržať predchádzajúci súhlas od Predávajúceho.</p> <p>33) Ak nebude dohodnuté inak, bude tovar označovaný podľa technických noriem, prípadne podľa zvyklostí Predávajúceho.</p> <p>34) Kupujúci má výlučnú zodpovednosť za správny výber, použitie a montáž tovaru, a za poskytovanie inštrukcií pre inštaláciu vo vozidle a inštrukcií týkajúcich sa použitia pre konečného užívateľa, za aplikáciu, za pravidelnú údržbu, a za upozornenia týkajúce sa zakúpeného tovaru. Kupujúci má právo tovar skontrolovať, ale nie je mu poskytnuté právo overovať a uskutočniť revíziu tovaru u jeho pôvodcu.</p> <p>35) Predávajúci nenesie zodpovednosť za akékoľvek škody, vrátane osobitých alebo následných škôd, za prípadné omeškanie s dodaním, za akékoľvek nedodanie tovaru v dohodnutom množstve a termíne alebo za akúkoľvek dodanie vadného tovaru.</p> <p>36) Zakúpený tovar je vyrobený v súlade s Kupujúceho návrhom a požiadavkami a osobitné a podrobné využitie spomenutého tovaru na užívanie je mimo vedomostí a/alebo kontroly Predávajúceho. Kupujúci súhlasí s tým, že má výlučnú zodpovednosť zabezpečiť, aby takto zakúpený tovar bol adekvátne testovaný s cieľom zabezpečiť zhodu so všetkými príslušnými požiadavkami konečného užívateľa, vhodnosť použitia pre zamýšľaný účel a bezpečnosť konečného užívateľa.</p>	<p>32) Delivery schedule based on inventory status and factory load at the time of the Order. The usual delivery period of the goods is 8 calendar weeks. In all Buyer's reschedule cases the Buyer must have the prior approval of the Seller.</p> <p>33) Unless agreed otherwise, the goods shall be labelled according to the technical standards or according to the Seller's standard practice.</p> <p>34) Buyer has sole responsibility for the proper selection, application and installation of the goods, and for providing instructions for installation in the vehicle and to the ultimate user concerning use, application, periodic maintenance, and cautions regarding these purchased goods. Buyer has the right to inspect goods, but shall not be afforded the right to verify and inspect products at Seller's source.</p> <p>35) The Seller shall not be liable for any damages, including special or consequential damages, for any delay in delivery, for any failure to deliver goods in quantities and at times specified, or for any shipment of defective goods.</p> <p>36) Purchased goods are manufactured in accordance with Buyer's design and specifications and/or the specific and detailed use of application of said purchased goods is beyond the knowledge and/or control of the Seller. The Buyer agrees that it has sole responsibility to ensure that these purchased goods have been and will continue to be adequately tested to ensure conformity with any applicable specifications, fitness for the intended use, and safety for the ultimate user.</p>
<p style="text-align: center;">Výhrada vlastníctva</p>	<p style="text-align: center;">Retention of title</p>
<p>37) Tovar zostáva vo vlastníctve Predávajúceho až do úplného zaplatenia kúpnej ceny tovaru s jej príslušenstvom (úroky z omeškania a pod.).</p> <p>38) Nadobudnutie vlastníckeho práva Kupujúcim, prípadne tretími osobami v prípade opracovania alebo spracovania, ktorého vlastníctvo si vyhradili, je v prípade novej veci vylúčené. Prípadné spracovanie alebo opracovanie sa prevádza výlučne v prospech Predávajúceho. Takto spracovaná vec slúži v plnej výške k zabezpečeniu pohľadávok Predávajúceho. Pri zadržaní tohto tovaru, jeho založení, prípadne exekúcií, alebo uplatnení nároku, je Kupujúci povinný upozorniť tretie osoby na vlastnícke právo Predávajúceho a ihneď Predávajúceho o situácii informovať.</p> <p>39) Osoby poverené Predávajúcim sú kedykoľvek oprávnené u kupujúceho zabezpečiť zodpovedajúce zabezpečenie vlastníckych práv Predávajúceho. Za tým účelom Kupujúci vopred súhlasí so vstupom do priestoru, v ktorom je tovar uložený. Kupujúci je povinný týmto osobám predložiť všetky doklady, ktoré sa týkajú vyššie uvedeného tovaru a na žiadosť Predávajúceho je povinný tovar, ku ktorému má Predávajúci výhradu vlastníctva, vydať Predávajúcemu, bez toho, aby sa od Predávajúceho žiadala úhrada dopravy a iných platieb. Kupujúci dáva výslovný a neodvolateľný súhlas k odňatiu tohto tovaru.</p> <p>40) V prípade ak Kupujúci predá tovar, ktorý je predmetom výhrady vlastníctva s tým, že túto výhradu neoznámí budúcemu Kupujúcemu, je povinný Predávajúcemu zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške, ktorá je totožná s kúpnu cenou tovaru, ktorý je predmetom výhrady vlastníctva. Týmto nie je dotknuté právo na náhradu škody.</p>	<p>37) The goods shall remain in the Seller's ownership until the purchase price of the goods including the interest (late payment interest, etc.) is fully settled.</p> <p>38) Acquisition of the title to treated or processed goods subject to the reservation of title by the Buyer or by third parties shall be excluded as regards such new item. Any possible processing or treatment shall be made exclusively in favour of the Seller. Such processed item shall serve to secure the Seller's receivables. Where such goods are retained, pledged, or subject to distraint or any claim, the Buyer shall be obligated to inform third parties about the Seller's title and to inform the Seller immediately.</p> <p>39) Anyone authorized by the Seller shall be at anytime entitled to assure the appropriate security of the Seller's title at the Buyer. For this purpose the Buyer shall allow such people to enter the premises where the goods are stored. The Buyer shall be obligated to submit all the documents relating to such goods and on the Seller's request, the buyer shall be obligated to allow them take the goods subject to the Seller's reservation of title, while no compensation for transportation or other payments shall be requested from the Seller. The Buyer shall expressly and irrevocably agree with such removal of the goods.</p> <p>40) In case the Buyer sells the goods subject to the reservation of title and fails to inform the future purchaser about such reservation, the Buyer shall be obligated to pay a contractual fine to the Seller amounting to the sum of the purchase price of the goods subject to the reservation of title. This shall not influence the right for indemnification.</p>
<p style="text-align: center;">Zodpovednosť za vady</p> <p>41) Predávajúci zodpovedá za zjavné vady a skryté vady, ktoré má tovar v okamihu jeho dodania Kupujúcemu. Tovar má zjavné vady najmä, ak je rozdiel medzi odovzdaným množstvom tovaru a množstvom tovaru uvedeným v dodacom liste, ak je tovar alebo jeho obal viditeľne poškodený a ak k tovaru chýba príslušná sprievodná dokumentácia.</p>	<p style="text-align: center;">Liability for defects</p> <p>41) The Seller is liable for any visible and hidden defects that the goods have at the time of the delivery to the Buyer. The goods have visible defects mainly when there is a difference between the actually delivered quantity of goods and quantity of goods specified in delivery note, when the goods or their packaging are visibly</p>

<p>42) Kupujúci je povinný si okamžite pri dodaní tovaru Predávajúcim alebo dopravcom tento prezrieť za účelom zistenia zjavných väd. Ak má tovar zjavné vady, Kupujúci je povinný ich pri odovzdaní tovaru uviesť do dodacieho listu a zároveň písomne oznámiť Predávajúcemu najneskôr do 5 dní; v opačnom prípade sa tovar považuje za dodaný bez zjavných väd.</p> <p>43) Pri skrytých vadách Kupujúci spíše ihneď po ich zistení reklamáciu obsahujúcu presné údaje o dotknutom tovare, príslušnej objednávke a faktúre na tovar, dôsledný opis reklamovanej vady a doručí ju Predávajúcemu najneskôr do 6 mesiacov odo dňa dodania tovaru; v opačnom prípade (najmä uplynutím stanovenej 6 mesačnej doby pre oznámenie) sa tovar považuje za dodaný bez skrytých väd.</p> <p>44) Nároky Kupujúceho z väd tovaru sú obmedzené na zľavu z kúpnej ceny alebo opravu alebo výmenu vadného tovaru alebo jeho časti.</p> <p>45) Zodpovednosť Predávajúceho za vady je vylúčená: a) ak boli reklamované tovary prerobené, spracované, zmenené alebo zle uschovávané, skladované, prepravované, manipulované, nevhodne použité, a pod., b) ak Kupujúci neskontroloval pred použitím tovarov ich spôsobilosť na predvídané použitie (nezávisle od skorších kontrol vykonaných na vzorkách), c) ak sa reklamácia týka tovarov predávaných v rámci výpredaja.</p> <p>46) Reklamácia bude účinná jedine vtedy, ak Kupujúci po vykonaní skúšobných kontrol uchováva kontrolovaný materiál a nespracované tovary pre kontrolu a hodnotenie Predávajúcim.</p> <p>47) Pokiaľ reklamácia nebude uznaná, Kupujúci znáša všetky náklady, ktoré Predávajúci vynaložil na riešenie predmetnej reklamácie.</p> <p style="text-align: center;">Záverečné ustanovenia</p> <p>48) V prípade, ak Kupujúci poruší voči Predávajúcemu akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z Kúpnej zmluvy, alebo z týchto VOP Predávajúceho, je Predávajúci oprávnený okamžite prestať plniť akékoľvek svoje povinnosti či záväzky voči Kupujúcemu a takéto pozastavenie plnenia povinností či záväzkov nie je zo strany Predávajúceho porušením zmluvných či iných povinností a zároveň sa pri takomto pozastavení plnenia povinností či záväzkov nedostáva Predávajúci do omeškania s plnením povinností či záväzkov.</p> <p>49) Kupujúci nemá právo akékoľvek svoje nároky voči Predávajúcemu z Kúpnej zmluvy postúpiť tretej strane.</p> <p>50) Predávajúci je oprávnený spracovať všetky osobné údaje Kupujúceho v zmysle zák. č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov na účel obchodno-záväzkového vzťahu s Kupujúcim. S týmto dáva Kupujúci svoj súhlas. Doba platnosti súhlasu je neobmedzená. Súhlas môže byť odvolaný len v prípade zániku obchodno-záväzkového vzťahu s Predávajúcim.</p> <p>51) Pokiaľ tieto VOP Predávajúceho stanovujú pre určitý úkon písomnú formu, táto sa považuje za dodržanú aj vtedy, ak je úkon urobený v elektronickej forme.</p> <p>52) Prípadné spory vzniknuté medzi Kupujúcim a Predávajúcim z uzatvorenej Kúpnej zmluvy, sa zmluvné strany pokúsia riešiť predovšetkým mimosúdnyimi prostriedkami.</p>	<p>damaged and when particular covering documentation of goods is missing.</p> <p>42) The Buyer is obliged to examine the goods immediately upon delivery by the Seller or haulier in order to identify visible defects. If the goods have visible defects the Buyer is obliged on delivery of goods to indicate them into the delivery note and notify the Seller in writing within 5 days; otherwise the goods are deemed delivered without any visible defects.</p> <p>43) With hidden defects the Buyer shall immediately after their detection write a claim containing accurate information about defective goods, about particular purchase order and invoice for goods, accurate description of the claimed defect and delivered it to the Seller no later than 6 months from the date of delivery; otherwise (especially after the expiration of 6 month notification period) the goods are deemed delivered without any hidden defects.</p> <p>44) Buyer's claims for defective goods shall be limited to discount on the paid purchase price or the repair and replacement of defective goods or parts.</p> <p>45) The Seller's responsibility under the guarantee shall be excluded: a) If the goods under complaint were altered, processed, changed or incorrectly maintained, stored, transported, handled, used inappropriately, etc. b) If the Buyer did not check the suitability of the goods for an intended use prior to the usage (independent from earlier checks made on samples). c) If the complaint applies to the goods sold in a sale.</p> <p>46) Any complaint shall be effective only if the Buyer maintains the tested material after testing it as well as the goods not processed, in order to enable the Seller to check and review them.</p> <p>47) Unless the complaint is acknowledged, the Buyer shall bear all the costs disbursed by the Seller in order to settle the complaint in question.</p> <p style="text-align: center;">Final Provisions</p> <p>48) Where the Buyer breaches any of the Buyer's obligation towards the Seller under the Purchase contract or under these GCTC of Seller, the Seller shall be entitled to immediately stop performing any of its duties or obligations towards the Buyer and such non-performance shall not be considered as a breach of the Seller's contractual or other duties or obligations, and, at the same time, the Seller's performance of such duties or obligations shall not be considered as delayed.</p> <p>49) According to the Purchase contract the Buyer is not allowed to postpone its/his claims against the Seller to a third party.</p> <p>50) The Seller shall be entitled to process all the Buyer's personal data pursuant to the Act No. 122/2013 Coll. on Personal Data Protection for the purpose of the business – contractual relation with the Buyer and the Buyer approves it. The validity of such approval shall be unlimited. The approval can be withdrawn only where the business – contractual relation with the Seller expires.</p> <p>51) If a provision of the GCTC of Seller specifies the written form for a certain action, it shall be deemed to be observed even if the act was made in electronic form.</p> <p>52) Any possible disputes arising between the Buyer and the Seller in connection with the concluded Purchase contract shall the contracting parties try to resolve especially in the form of amicable settlement.</p>
--	---

<p>53) Predávajúci a Kupujúci sa dohodli, že rozhodným právom, ktorým sa bude spravovať ich právny vzťah založený kúpnu zmluvou a týmito VOP Predávajúceho, je slovenské právo.</p> <p>54) Tieto VOP Predávajúceho sa vyhotovujú v slovenskom jazyku a anglickom jazyku s tým, že obe jazykové verzie sú právne rovnocenné. V prípade nejasností, resp. rozporného výkladu ustanovení týchto VOP Predávajúceho v slovenskom a anglickom jazyku sa obchodno-závazkové vzťahy medzi Predávajúcim a Kupujúcim riadia verziou VOP Predávajúceho v slovenskom jazyku.</p> <p>55) Tieto VOP Predávajúceho sú platné od 01.04.2016. Všetky zmeny a doplnky týchto VOP Predávajúceho sú platné dňom ich zverejnenia a sprístupnenia na webovom sídle Predávajúceho.</p>	<p>53) The Seller and the Buyer agree that the law of the Slovak Republic shall govern the contractual relation of the parties established by the Purchase contract and these GBTC of Seller.</p> <p>54) These GCTC of Seller shall be issued in Slovak language and English language, whereas both language versions are legally equivalent. In case of any uncertainty and ambiguity, alternatively a contradictory interpretation of the provisions of the GCTC of Seller in the Slovak language and English language, business-contractual relations between the Seller and the Buyer shall be governed by the GCTC version of the Seller in the Slovak language.</p> <p>55) These updated GCTC of Seller come into effect and force on the day of 01.04.2016. All amendments and supplements to the GCTC of Seller become valid on the day when they are published and make accessible on the website of the Seller.</p>
---	---